

از عشق چه می‌دانی؟

توصیه‌هایی در مورد عشق برای زنان

ناثانیل جکسون

مترجمان:

الهام آرام‌نیا، شمس‌الدین حسینی

نشر مهر

تهران، ۱۳۸۹

این اثر برگردانی است از:

Love Advice for Women

By: Nat haniel Jackson

سرشناسه	: جکسون، ناتانیل A. Jackson, Nathaniel A.
عنوان و نام پدید آور	: از عشق چه می‌دانی؟؛ توصیه‌هایی در مورد عشق برای زنان / ناتانیل جکسون؛ مترجمان الهام آرام‌نیا، شمس‌الدین حسینی.
مشخصات نشر	: تهران، مهر، ۱۳۸۸.
مشخصات ظاهری	: ۲۰۸ ص. : ۱۴/۵ - ۲۱/۵ س. م.
شابک	: 978-964-6142-74-9
یادداشت	: فینیا
یادداشت	: عنوان اصلی: Love advice for women: everything you wanted to know about 1999.
موضوع	: عشق - کلمات قصار
موضوع	: روابط زن و مرد - کلمات قصار
شناسه افزوده	: آرام‌نیا، الهام. ۱۳۵۳ - مترجم
شناسه افزوده	: حسینی، شمس‌الدین. ۱۳۵۱ - مترجم
رده‌بندی کنگره	: ۱۳۸۸ ج ۷۷ : ۵ د ۲۳۳۹ PN
رده‌بندی دیویی	: ۸۰۹/۹۳۳۵۴۴
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۸۹۳۶۶۱



خیابان استاد نجات‌اللهی، کوچه خسرو،

پن‌بست پرویزی، پلاک ۳، تلفن: ۸۸۸۰۸۸۸۶

از عشق چه می‌دانی؟

نویسنده: ناتانیل جکسون

مترجمان: الهام آرام‌نیا، شمس‌الدین حسینی

ویراستار: حمیده رستمی

ناظر فنی چاپ: کیوان مجیدی مهر

حروفچینی: شبستری

نوبت چاپ: چاپ اول ۱۳۸۹

شمارگان: ۲۰۰۰ نسخه

چاپ: چاپخانه آسمان

حق چاپ برای نشر مهر محفوظ است.

قیمت: ۴۵۰۰ تومان

فهرست مطالب

۷	مقدمه‌ی مترجمان.....
۹	پیشگفتار.....
۱۵	عشق چیست؟.....
۲۹	عشق مبتنی بر هوس: نشانه‌ها و مراحل.....
۵۵	عشق واقعی: ارزیابی و مشخصات.....
۷۱	مردان از عشق چه می‌خواهند و چه نمی‌خواهند؟.....
۱۰۳	چگونه زنان باید با مردان ارتباط برقرار کنند:.....
۱۲۷	آیا او مرد مناسبی برای شماست؟.....
۱۵۵	عشق‌ورزی.....
۱۷۵	چگونه عاشق بمانیم.....
۱۹۳	درمان عشق.....

مقدمه‌ی مترجمان

امروز باید از تحقیقات و پژوهشها سپاسگزار باشیم که نسبت به چند سال قبل از اطلاعات بیشتری در مورد عشق واقعی، خصوصیات مرد و زن و روابط زناشویی در اختیار ما قرار داده‌اند. اکنون اطلاعات مفیدی درباره‌ی عشق واقعی و مراحل آن در دست داریم. ما می‌دانیم که عشق خصوصیتی قابل پیش‌بینی دارد و درک و فهم این خصوصیات و طبیعت واقعی عشق، رمز موفقیت و شادکامی در ارتباطات بین زوجهاست.

مفهوم عشق بسیار مهم است. عشق دارای مراحل طبیعی است. شیف‌تگی شما را در کنار یکدیگر قرار می‌دهد و امکان ارتباطی کامل‌تر را برایتان مهیا می‌کند تا عشقی عمیق‌تر را درک کنید. وقتی در مراحل مختلف عشق قرار می‌گیرید، در هر گام به قلب عشق واقعی نزدیک‌تر می‌شوید.

توصیه‌ی ما به همه‌ی همسران و پسران و دختران این است که با مفهوم عشق واقعی و مراحل آن آشنا شوند، بخصوص قبل از اینکه درگیر مسایل عاطفی شوند. اغلب زوجها وقتی از شور و هیجان اولیه کاسته می‌شود،

گمان می‌کنند از میزان عشق و علاقه‌شان نسبت به همسرشان کاسته شده است، در حالی که آنان در مسیر عشق واقعی قرار دارند و تغییرات موجود، سیر طبیعی عشق است.

ما قبلاً کتابهای مختلفی درباره‌ی عشق، روابط زناشویی و ازدواج ترجمه کرده‌ایم. انتخاب این کتاب بدین دلیل بود که مفهوم عشق را در قالب اشعار عاشقانه و رمانهای برجسته‌ی جهان و با تأکید بر تحقیقات جدید بررسی کرده است. این خصوصیات باعث می‌شود خوانندگان به گونه‌ای تازه با مفهوم عشق آشنا شوند و از خواندن آن لذت ببرند.

در خاتمه امیدواریم که ازواجتان با عشق واقعی همراه شود. عشق مفهومی ارزشمندتر به زندگی می‌دهد و شما را به سطح بالاتری از زندگی می‌رساند. با عشق واقعی زیباتر زندگی می‌کنید و به ظرفیتهای بالقوه‌تان نزدیک‌تر می‌شوید.

الهام آرام‌نیا- شمس‌الدین حسینی

پیشگفتار

این کتاب بنابر ضرورت نوشته شده است. چند سال قبل با حدود دویست نفر رمان‌نویس و نمایشنامه‌نویس کلاسیک به سمت تپه‌های شگفت‌انگیز گواناچاتو واقع در مکزیک همراه شدم و اشتیاقی در من ایجاد شد تا اثری کلاسیک خلق کنم. به هر حال، من به عنوان نویسنده‌ای معمولی در این مسیر با مشکلات زیادی روبرو بودم: من دوره‌ای از شیفتگی را در زندگی‌ام تجربه کرده بودم و براحتی می‌توانستم درک کنم وقتی کسی در این مرحله از عشق قرار می‌گیرد، نمی‌تواند مسایل و شرایط را آنچنان که واقعاً هست ببیند. متأسفانه گروه معمول دوستان و خانواده‌ام در کنارم نبود تا مرا در دشواریهای این مرحله از عشق یاری دهد. بنابراین به توصیه دوستان مجبور شدم به آثار نویسندگانی همچون سافو، اوید، استاندال و دیوار مراجعه کنم. طبیعتاً بعضی از توصیه‌ها قدیمی و مربوط به مسایل جنسی بود، یا با واقعیت موجود جور در نمی‌آمد. به عنوان مثال، ارسطو می‌گوید مردانی که خیلی زود ازدواج می‌کنند، رشدشان متوقف می‌شود. با این حال میزان قابل ملاحظه‌ای از توصیه‌ها سودمند

بود، بخصوص بخشی که مربوط به طبیعت انسانها بود. چون ارتباطات بین زنان و مردان تغییرات زیادی یافته است، من بیشتر به منابع جدیدتر رجوع کردم.

بنابراین تقریباً به طور تصادفی این کتاب خلق شد. من متوجه شدم این توصیه‌های ادبی که برای زنان و مردان نوشته شده است، می‌تواند به اغلب مردم کمک کند، همان‌طور که به من کمک کرد، بویژه اشخاصی که به طور موقت با دوره‌های مشکل آفرین عشق روبرو می‌شوند. بنابراین به دنبال توصیه‌هایی رفتم که تمام مسایل مربوط به عشق را، از شروع شیفتگی گرفته تا ازدواج، در برمی‌گرفت. اغلب توصیه‌های مربوط به عشق، علاوه بر اینکه خوانندشان لذت‌بخش است، نسبت به هر مکاشفه‌ی دیگر عملی‌تر است. اما ساده بودن این توصیه‌ها به معنای بی‌ارزش بودنشان نیست؛ همان‌طور که ساموئل جانسون می‌گوید: «مردم نیاز دارند بیشتر به آنها یادآوری شود تا چیزی به آنان آموزش داده شود.» ممکن است بعضی خوانندگان اعتراض کنند که ما نمی‌توانیم عشقمان را مانند مسایل مالی مان کنترل کنیم، اگرچه هر دو ممکن است باعث خوشبختی و تغییر و تحول شود. درست است؛ عشق مانند کیک نیست که با دستورالعملی مشخص درست شود. اما حتی اگر نتوانیم در نقش آشپز عشق را خلق کنیم، بدین معنا نیست که توصیه‌های مربوط به عشق بی‌فایده است. توصیه درباره‌ی عشق ممکن است ما را تبدیل به عاشقانی پرشور نکند، اما می‌تواند جلوی بعضی از خطاهای فاحش ما را بگیرد و کمکمان کند که تشخیص دهیم آیا عشق واقعی و ناب را تجربه می‌کنیم یا نوعی از مسایل زودگذر و مبتنی بر هوس است. از طریق درک بهتر عشق، می‌توانیم اغلب ناکامیهایی را که از بعضی خواسته‌های متناقض ناشی از

عشق‌ورزی ایجاد می‌شود، کاهش دهیم.

من سعی کرده‌ام مطالب را از دامنه‌ی وسیعی از نویسندگان سراسر جهان جمع‌آوری کنم و این توصیه‌ها مطلب عشق را به شیوایی آشکار می‌کنند. من صادقانه تلاش کرده‌ام توصیه‌ها را از نویسندگان زن و مرد بیشتر فرهنگها و دورانها تهیه کنم، چون دیدگاههای متنوع می‌تواند دیدگاهی جامع‌تر ارائه دهد. البته مطالب ارائه شده از نویسندگان درباره‌ی عشق بسیار متنوع و متفاوت است. در حقیقت، مفهوم عشق از زمان باستان تاکنون تغییراتی گسترده کرده است. حتی خود نویسندگان نیز با توصیه‌هایشان سازگار نبوده‌اند، در حقیقت، آنها گهگاه در مراحل از زندگی‌شان در تضاد با آنچه می‌گفتند، بوده‌اند. بنابراین سعی کرده‌ام مطالبی را جمع‌آوری کنم که تصور می‌کردم عمومی‌تر و برای همه‌ی ما سودمند باشد و با مفهوم عشق در عصر ما مطابقت داشته باشد.

در حین استفاده از گفته‌های نویسندگان مختلف، خلاصه‌ای از زندگی عشقی آنها را در طول فصلهای کتاب آورده‌ام. این شرح حالهای کوتاه، به شما نشان می‌دهد که زندگی عشقی این نویسندگان بزرگ اغلب پیچیده و آشفته بوده است. بندرت نویسنده یا متفکری بزرگ را خواهیم یافت که زندگی عشقی طبیعی داشته باشد. شاید بدین دلیل است که شادی موجود در عشق گرایش دارد تا ذوق و قریحه‌ی شاعر را ملول کند، یا اگر این طور نباشد، باعث می‌شود ادبیات نویسنده شکلی کسل‌کننده به خود بگیرد. اما ممکن است توصیه‌های عاشقانه‌ی آنها بیهوده نباشد. در کل، ما می‌توانیم هنوز از تجارب زندگی‌شان تجربه کسب کنیم. به بیسمارک توجه کنید که می‌گوید: «احتمالاً از اشتباهات خودشان تجربه کسب می‌کنند، در حالی که عاقلان از اشتباهات دیگران یاد می‌گیرند.»

اجازه دهید اعتراف کنم که من نیز در مسیر عشق مرتکب اشتباهاتی احمقانه شدم، همان طور که هر انسانی ممکن است مرتکب شود. اما در کل، سفری مهیج بود و من زیاد متأسف نیستم. آنچه مایه‌ی آرامشم است این است که سعی کرده‌ام در طول این مسیر به تجاریم بیفزایم، و مطالب این کتاب و منابع دیگر درباره‌ی توصیه‌های عشقی مردان به من کمک کرد تا مراقب خطاهای احمقانه در مسیر عشق باشم. نوشتن این کتاب کاری بسیار لذت‌بخش بود، کاری سخت درباره‌ی عشق، فرایندی متواضعانه و آموزشی. اس‌تی. آگوستین این مطلب را بهتر مطرح می‌کند: «من از آن نوع اشخاصی هستم که می‌نویسند چون پیشرفت و ارتقا می‌یابند.» بیشترین امیدم این است که این کتاب به شما نیز کمک کند تا در عشق پیشرفت کنید.